

RAPPORT ANNUEL 2023/2024

# KIRIAT YEARIM



*«Giving a Future  
to all Children in Israel»*



**KIRIAT YEARIM**

MERCI DE VOTRE SOUTIEN

## UN DON AU LIEU D'UN CADEAU

Faites deux fois plus plaisir avec le savoureux choco-caramel de Kiriati Yearim – fait main en Suisse à partir des ingrédients les plus fins. Le cadeau idéal pour Noël, pour un anniversaire ou pour une autre fête – **offrir du chocolat et faire une bonne action !**

Rien de plus facile...

- 1 Faites un don avec notre formulaire de don en ligne ou par virement bancaire.
- 2 Indiquez comme objet du paiement « don en cadeau » et le nom de la personne à qui vous faites un cadeau. Par exemple « don en cadeau : Max Muster ».
- 3 Vous recevrez une attestation de don et le chocolat par la poste au bout de 3 à 4 jours ouvrables.

**Notre compte dons pour votre chocolat en cadeau**

IBAN CH51 0900 0000 8717 9012 3, Verein Kiriati Yearim, 8034 Zürich



**TIMELESS  
DESIGN  
SINCE 1944**



Wall Clock



 SBB CFF FFS

**MONDAINE®**

Swiss  Watch

AS ICONIC AS YOU

# RAPPORT ANNUEL 2023/2024

## SOMMAIRE

Merci de votre soutien : un don au lieu d'un cadeau 2

Éditorial : « Ensemble pour demain » 4

### VILLAGE D'ENFANTS KIRIAT YEARIM

Nouvelles du village d'enfants 6

Destin d'enfant : « Roni ou : typique de Kiriat Yearim ! » 8

### NOUVELLES DE KIRIAT YEARIM

« With a little help from your friends! » de Jeanôt Cohen 11

Entretien avec Eliel Brunnschweiler, président du comité de Thurgovie 14

Personnalité : merci de tout cœur à Victor Weiss 17

### KIRIAT YEARIM SUISSE

« Mitenand » et la SRF au village d'enfants 18

### PROJETS ÉDUCATIFS POUR LA POPULATION ARABE ISRAÉLIENNE & PROJETS POUR LE DIALOGUE

Principaux programmes 2023/2024 19

Les mères juives et musulmanes se serrent les coudes 21

Aperçu des programmes du Trust 22

### KIRIAT YEARIM SUISSE

Extrait des statuts & mentions légales 23

Remerciements & actualités des membres 24

Kiriat Yearim remercie ses donateurs 26

Manifestations & activités 28

Bilan, compte d'exploitation & annexe aux comptes annuels 30

Organes & comités régionaux 37

Kiriat Yearim est titulaire du label de qualité Zewo.  
Cette certification atteste que votre don arrive au bon  
endroit et est utilisé de manière fiable.

**Votre don en  
bonnes mains.**



## ÉDITORIAL

# ENSEMBLE POUR DEMAIN

### Chers amis de Kiriat Yearim

Nous aimerions commencer ce texte et vous saluer avec le souhait qui nous tient le plus à cœur : qu'au moment où ce rapport sera publié, la guerre effroyable qui fait rage en Israël et à Gaza ait pris fin et que tous les otages soient de retour en sécurité chez eux.

### Changement de direction au village

L'année écoulée a été très difficile pour le village et le Trust. Les enfants, mais aussi beaucoup de nos collaborateurs et collaboratrices ont été directement ou indirectement touchés par la guerre. Pourtant, malgré ces difficultés, le village comme le Trust ont poursuivi leurs activités si importantes sous

la direction respective de Yedidya Hazani et Farid Abu Gosh. Aujourd'hui, le directeur du village Yedidya a décidé de le quitter, après quatre longues années marquées par la pandémie et la guerre. Nous avons cependant le plaisir de vous annoncer que Meno Har Sinai revient à Kiriat Yearim prendre la direction du village. Meno est connu pour être l'un des meilleurs administrateurs de villages en Israël et c'est pour nous une grande réussite de le savoir de nouveau à ce poste.

### Succession de Victor Weiss

Victor Weiss aussi, notre responsable de projets en Israël, a décidé pour des raisons d'âge de se retirer en partie et de passer le « témoin » à son fils Netanel Weiss. Ce dernier a une formation juridique et il dirige une start-up qu'il a créée. Nous nous réjouissons de poursuivre notre collaboration avec la deuxième génération de la famille Weiss et nous souhaitons beaucoup de succès à Netanel.

### Une nouvelle présidente en Argovie/Olten

Notre travail en Suisse rencontre de grands succès. Nous sommes heureux pour le comité d'Argovie/Olten de sa nouvelle présidente très motivée Madame Gizella Erdös. Les co-présidents précédents, Katharina



Cela fait des années que Daniela Gnaegi Bernstein et Amir Bernstein président avec succès aux destinées de l'association Kiriat Yearim.

Visite au village d'enfants en janvier et au printemps 2024 et aide aux récoltes dans la zone frontalière avec la bande de Gaza.



Kerr et le pasteur Christian Bühler, continueront d'apporter leur soutien au comité. Nous les remercions tous les deux de leur travail et de leur dévouement pendant toutes ces années.

### Le succès de la conférence des régions

Notre conférence des régions à Zurich en juin dernier a été un grand succès et l'occasion d'échanges intenses qui ont révélé l'esprit de Kiriath Yearim et sa longue tradition. Bien sûr, nous avons aussi parlé de la nécessité de toucher une nouvelle génération de bienfaiteurs et de bienfaitrices afin de pouvoir continuer à l'avenir de remplir notre mission, aider les enfants défavorisés en Israël. Pour cela, nous vous invitons à présenter Kiriath Yearim et ses objectifs à votre famille et vos amis. Et si vous avez des idées, n'hésitez surtout pas, adressez-vous à votre comité régional ou à nous.

### Voyage en Israël « le jour d'après »

Même si cela ne paraît guère réaliste au vu de la situation actuelle, la guerre finira un jour et nous vous encourageons à visiter personnellement le village « le jour d'après ». Nous vous informerons dès que nous pourrons de nouveau organiser un voyage.

### Grands projets d'infrastructures

La conservation et la renouvellement des infrastructures – beaucoup des



constructions du village d'enfants datent des années 1950 à 1970 – représenteront une part importante de nos dépenses au cours des prochaines années et nous avons besoin de votre soutien pour ces projets aussi.

Le rapport annuel qui suit présente essentiellement l'exercice 2023/2024 et nous vous invitons à le lire pour vous informer du travail que nous avons accompli l'année dernière. Nous vous remercions de tout cœur de l'amitié que vous portez à Kiriath Yearim.

Avec nos salutations les plus cordiales

*Daniela Gnaegi Bernstein*  
*Amir Bernstein*

Daniela Gnaegi Bernstein et  
Amir Bernstein  
*Co-présidents de Kiriath Yearim*  
*Zurich, septembre 2024*

## VILLAGE D'ENFANTS KIRIAT YEARIM

# NOUVELLES DU VILLAGE D'ENFANTS



Notre village d'enfants – comme tout l'État d'Israël – est en guerre depuis octobre 2023. La situation met tout le monde à rude épreuve. Les enfants et les jeunes du village viennent de tout le pays et beaucoup d'entre eux ont des victimes à déplorer parmi leurs amis ou dans leur famille. C'est aussi le cas de nos collaborateurs et collaboratrices.

Le frère d'un responsable de jeunes est tombé dès le premier jour de la guerre. Et l'une de nos jeunes auxiliaires se trouvait au kibboutz Be'eri le 7 octobre : elle s'est barricadée et elle est restée vingt heures enfermée dans un abri pour échapper aux terroristes du Hamas qui ravageaient le kibboutz. Elle venait d'effectuer son année de service social au village d'enfants.

Le cours de menuiserie du village d'enfants a dédié son travail de fin d'année, un superbe groupe de sièges, à feu Ehad Cohen, le frère de notre formateur Ron. Ehad était secouriste, il est tombé le 7 octobre en luttant contre l'attaque du Hamas.

Pour toutes ces raisons, nos collaborateurs bénéficient aussi de la plus grande attention en ce moment. Nous souhaitons aider au bon fonctionnement de l'équipe, afin qu'elle puisse diffuser joie et espoir et continuer de donner aux enfants un sens à leur vie et un sentiment de sécurité au village. C'est pourquoi nous contribuons actuellement depuis la Suisse à des mesures ciblées pour redonner aux enfants et aux jeunes confiance en leur second « chez eux », car le village est leur foyer.

### Un foyer sûr dans un monde qui ne l'est pas

Pour garantir un foyer sûr aux enfants, Kiriath Yearim a aussi contribué à financer avec des fonds spécifiques des mesures de sécurité au village. Il fallait mieux protéger les salles de rassemblement, rénover les bunkers et abris et y entreposer nourriture et boisson en cas d'urgence. Il a aussi fallu engager du personnel de surveillance supplémentaire, installer des caméras et renforcer les clôtures. Et ce d'autant plus que nous nous trouvons dans une zone classée « critique » par l'armée du fait de la proximité avec la frontière de la Cisjordanie.

L'école a désormais repris les cours normalement. Le personnel scolaire est presque complet. Le personnel de l'internat en revanche est en léger sous-effectif du fait de la mobilisation des réservistes et deux des cinq assistantes sociales manquent pour la même raison.

Beaucoup de nos collaborateurs ont été appelés, parmi lesquels le directeur du village, ainsi que des conjoints, fils et filles de collaborateurs qui servent en tant que soldats réguliers.

Soixante-dix environ des 110 élèves inscrits sont aujourd'hui présents régulièrement au village. Les autres

ne viennent plus pour diverses raisons (problèmes de santé, de discipline, raisons liées à la guerre), ce qui se répercute naturellement beaucoup sur le succès de leur thérapie et de leur formation.

### Gestion psychologique de la situation de guerre

Le reportage TV très réussi « mitenand » de Mitja Rietbrock pour la SRF montre comment les enseignants et les thérapeutes gèrent en permanence la situation de guerre avec les jeunes (voir page 18). Ils ont planté de petits arbres pour les otages enlevés par le



Les adieux officiels de l'ambassadeur de Suisse en Israël Urs Bucher ont eu lieu au village d'enfants.

L'ancien ambassadeur de Suisse Urs Bucher :  
*« La cérémonie a été magnifique et je n'aurais pu souhaiter de meilleur endroit pour célébrer mes adieux. Votre établissement joue un rôle plus important que jamais ! »*

Hamas et ils apprennent en cours et dans le cadre des thérapies individuelles à parler de leurs émotions et à gérer les événements. Et ils sont occupés à des activités pleines de sens : les jeunes participent encore plus qu'avant à l'entretien du village.

### Notre mini-ferme

La « ferme » a encore été agrandie et elle est un élément central de notre concept de thérapie global. Des raisins et des légumes mûrissent désormais sur le terrain de quatre hectares dans le village d'enfants et

## DESTIN D'ENFANT

# RONI OU : TYPIQUE DE KIRIAT YEARIM !

Comme tous les « nouveaux », Roni\* participe aux réunions d'acclimatation du groupe de psychodrame pendant sa première année au village d'enfants. Chaque séance commence par passer les jeunes en revue pour que chacun raconte comment il va. Pour cela, ils choisissent une couleur, un objet ou une chanson qui reflète leur état d'esprit. Ils passent ensuite à une activité commune, par exemple un jeu à deux. Pour finir, tous se retrouvent de nouveau en groupe.

Il faut un peu de temps aux enfants pour s'habituer à cette forme de travail. Le groupe de Roni n'échappe pas aux prises de bec, à l'agitation et à l'ennui qui ne donne pas envie de participer aux discussions, ou même au refus et à l'agressivité. Les accompagnateurs doivent plus d'une fois intervenir et séparer les belligérants. Les élèves sont très différents, de par leur caractère, mais aussi par leurs familles d'origine : la plupart sont juifs, mais le groupe compte aussi un arabe musulman et un arabe juif.

La guerre renforce encore les tensions latentes. C'est ainsi qu'un matin, Roni

explique de mauvaise humeur qu'il est très fatigué. Il raconte que son camarade de chambre Youssouf\* prie à voix haute avant le lever du soleil. « Ça me dérange » s'écrie Roni, « et je ne veux pas qu'un arabe prie dans la même chambre que moi ». Tous les enfants donnent alors leur avis, ce qui donne lieu à des cris et des disputes. Seul le « Stopp ! » de la thérapeute les calme de nouveau.

Il s'ensuit une discussion concrète sur les différences entre les religions – combien de fois les juifs prient-ils ? Et les musulmans ? Lesquels d'entre nous prient ? Et lesquels ne prient pas ? Pourquoi les musulmans prient-ils plus souvent ? Et enfin : qu'est-ce que Youssouf pourrait faire pour ne plus gêner Roni ? Aujourd'hui, six mois plus tard, Roni dit de Youssouf qu'il est son ami.

Il a fallu du temps, de l'ouverture et il a fallu apprendre, il a fallu l'accompagnement professionnel et déterminé des adultes. Mais c'est justement ça qui fait la spécificité de Kiriat Yearim.

\*Nom modifié par la rédaction



de jeunes. Des moutons y paissent, une ruche fournit du miel, des poules pondent.

Les heures de travail que les jeunes effectuent à la ferme leur sont comptées comme temps d'enseignement et de préapprentissage. Israël a grand besoin de recrues agricoles. Kiriath Yearim a même remporté pour la formation dans la ferme du village le premier prix d'un concours national pour le renforcement de la sécurité alimentaire.

Itai est le nouveau directeur de l'exploitation agricole. Il la développe avec ardeur – fruits des bois, volaille, moutons, dressage de chiens. Parmi les aspects pratiques, l'équithérapie très appréciée des enfants peut désormais être pratiquée au village, où se trouve aussi la nouvelle école canine. Les places de thérapie canine sont déjà presque aussi convoitées que l'équitation parmi les jeunes.

Différentes formes d'art-thérapie continuent aussi d'être proposées,

en groupe ou individuellement (photo, théâtre, mode, etc.). Le cours de cuisine, le club de vélo, le club de foot, la formation de la police et les concours apportent une diversion aux enfants et plus de stabilité en leur permettant de remporter des succès.



Pour la direction du village, la ferme incarne aussi l'espoir de visiteurs plus nombreux : ils achètent les produits des récoltes au kiosque du village et peuvent passer un moment devant un café et une part de gâteau. Nos élèves aident là aussi et apprennent ainsi le contact avec la clientèle, ils voient que leur travail est récompensé et apprécié.



Travaux de la dernière classe 2024.

**Ce sont nos trois piliers : école, internat et temps libre aménagé avec des activités pédagogiques-thérapeutiques.**

Le nouveau programme de formation artisanale lui aussi soude au sens propre. Au cours de l'exercice écoulé, huit jeunes ont suivi avec enthousiasme et achevé un cours de soudure.



Comme dans le programme de menuiserie Heznek d'inspiration suisse, la formation pratique les initie au monde du travail.

La formation de soudeur est l'une des réalisations que vos dons ont rendue possible, chers bienfaiteurs suisses. Le village vous en est reconnaissant, aujourd'hui plus que jamais.

### **15 diplômés, 4 bourses**

Nous avons derrière nous une année mouvementée qui a commencé pleine d'espoir avec une fête pour les 15 jeunes gens qui ont entamé une autre vie, leur diplôme de fin de scolarité en poche, et auxquels nous avons fait nos adieux. Les deux tiers ont même obtenu l'examen de maturité israélien. Les jeunes adultes ont



exposé avec fierté leurs travaux de fin de scolarité en céramique, photographie et mode.

---

*« La formation de soudeur est l'une des réalisations que vos dons ont rendue possible, chers bienfaiteurs suisses. Le village vous en est reconnaissant, aujourd'hui plus que jamais. »*

---

Notre association a même pu offrir à quatre des jeunes diplômés une bourse qui leur facilite les premiers pas « dehors ». Kariat Yearim ne laisse pas les jeunes adultes livrés à eux-mêmes après leur départ du village, mais continue de les accompagner à travers le programme des anciens élèves.

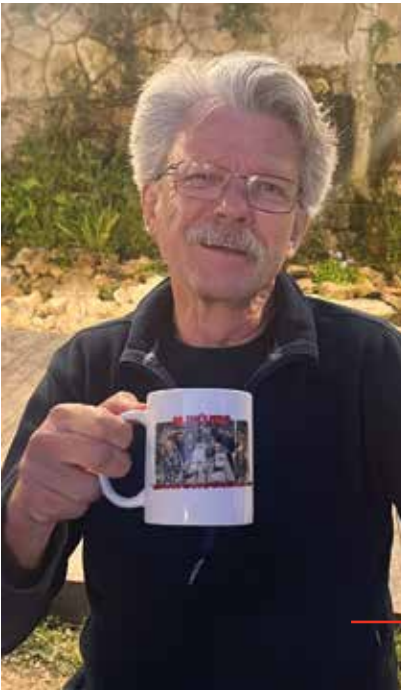
Le fait qu'ils soient si nombreux à revenir régulièrement au village et à y passer les fêtes montre bien à quel point le village d'enfants sur sa colline verte près de Jérusalem est véritablement devenu leur maison qu'ils aiment.

## NOUVELLES DE KIRIAT YEARIM

# WITH A LITTLE HELP FROM YOUR FRIENDS!

C'est par un don spontané que Jeanôt Cohen, 69 ans, habitant aux racines hollandaises de Thoune, a fait la connaissance du bureau central de Kiriat Yearim à Zurich et a offert son aide au village d'enfants dans la situation critique après les attaques du 7 octobre 2023. L'équipe du bureau a établi le contact et s'est occupée des formalités, il ne lui a fallu que très peu de temps pour apporter à Monsieur Cohen l'heureuse nouvelle qu'il était attendu au village d'enfants.

Jeanôt Cohen lui aussi nous a fait part de ses impressions, nous sommes heureux de les partager avec vous.



« Mon arrivée en Israël a commencé sur une note très cordiale.

Un jeune homme sympathique du nom d'Effi est venu me chercher à l'aéroport et il a eu la gentillesse de m'inviter à un savoureux dîner israélien sur la route entre Tel-Aviv et le village d'enfants. Au village, j'ai été accueilli chaleureusement par Esther, la directrice de l'internat. Heureusement, on m'a donné un peu de temps pour arriver et j'ai pu m'habituer à mon nouvel environnement et à mes nouveaux compagnons les deux premiers jours. On m'a tout montré. Le terrain est très vaste et j'ai été étonné de voir tout ce que le village d'enfants a à offrir.

J'ai commencé par aider à la « ferme » Meshek, dirigée par Itai. Il s'agit en fait d'une petite exploitation agricole. J'ai effectué divers travaux de jardinage. J'ai notamment aménagé une chute d'eau artificielle et posé l'écoulement.

Il y a beaucoup à découvrir à Meshek. Des moutons et des chiens qui sont entraînés à veiller sur les moutons. Beaucoup de poules commencent doucement à pondre. Il y a aussi beaucoup de plantations, par exemple des mûriers, des myrtilles, et bien

Jeanôt a reçu une tasse personnalisée et une petite fête d'adieu.

d'autres. Beaucoup ont encore besoin de temps avant de prospérer – il y a beaucoup de choses en chantier. Et pour le moment, il y a beaucoup de nettoyage et de rangement à faire. Les jeunes aiment beaucoup venir à Meshek, surtout pour les chiens. Ils aiment beaucoup les entraîner avec Itai et cela leur fait visiblement du bien.

Les jeunes m'ont accueilli chaleureusement et avec beaucoup de curiosité. Je me demandais si j'arriverais à me faire comprendre mais c'est une question qui ne m'a très vite plus préoccupé du tout. Pendant une excursion scolaire à laquelle j'ai pu participer dans l'un des nombreux parcs naturels du pays, c'était un plaisir de voir les jeunes s'aider les uns les autres à trouver les mots anglais pour s'entretenir avec moi. Et cela marchait étonnamment bien – de mon

côté, j'ai aussi appris quelques mots d'hébreu. Les accompagnateurs eux aussi s'efforçaient toujours d'animer la conversation et nous avons tous passé un moment très amusant. La fête de Pourim a été un autre grand moment de mon séjour, célébrée avec beaucoup de joie. C'est incroyable avec quel enthousiasme les enfants ont décoré leurs devises et ont pu faire la fête dans la joie et l'insouciance malgré les circonstances et la période difficile que nous traversons. De Moïse à la musique pop des années 70, il y avait de tout. Les dieux grecs, l'homme de Néandertal, les expéditions au Pôle nord ne sont que quelques-uns des thèmes abordés. Avant et pendant la fête, le réfectoire a été sans cesse redécoré avec beaucoup d'imagination. Ça fait tellement de bien !

J'ai aussi eu le droit d'accompagner l'équipe dans la zone frontière avec

### Pays d'origine des enfants et des jeunes du village d'enfants

**7 %** de familles sont originaires de l'ex-Union soviétique.

**15 %** de familles viennent d'Éthiopie.

**78 %** des familles viennent d'Israël.

### Nombre d'enfants et de jeunes du village et répartition par sexe

**110** enfants et jeunes sont inscrits au village.

**31** des enfants et des jeunes sont des filles.


**79** des enfants et des jeunes sont des garçons.

Gaza. Un voyage difficile ! Nous avons d'abord visité le site du festival Nova, puis le kibboutz de Be'eri. Ces deux endroits m'ont paru très durs. Dès l'arrivée, on y est assailli par une peine immense. Et lorsqu'on regarde ensuite les nombreuses photos des personnes assassinées sur le terrain du festival, on se rend vraiment compte des scènes dramatiques qui s'y sont déroulées. Le simple fait de se tenir à Be'eri est incroyablement oppressant.

L'un des habitants a raconté le 7 octobre et c'était très impressionnant. Comment les choses se sont passées, les situations dramatiques qui ont été vécues, et aussi où sont les difficultés. Cela m'a presque brisé le cœur ! Au village d'enfants, on m'a donné des instructions claires sur la manière de se comporter si la situation devient grave. La tension qui règne explique ces précautions. Le responsable de la sécurité Effi nous a informés clairement et cela permet de rester serein pour gérer la situation en cas de besoin.

Le mois au village d'enfants a passé très vite. À la fin, l'équipe m'a fait des adieux très chaleureux et les enfants m'ont offert une tasse personnalisée.



Je prévois déjà mon prochain séjour ! Je suis très reconnaissant d'avoir pu vivre ces moments ! Plus que jamais fidèle à la devise : Giving a Future to all Children in Israel ! 

## NOUVELLES DE KIRIAT YEARIM

### ENTRETIEN AVEC...

Judith Wipfler, présidente de Kiriat Yearim Bâle, s'est entretenue avec Eliel Brunnschweiler, président de Kiriat Yearim Thurgovie.

#### **Pourquoi as-tu décidé de t'engager à Kiriat Yearim ?**

*Eliel Brunnschweiler* : Dans cette école et ce village, les jeunes s'épanouissent parce qu'ils reçoivent le soutien

adapté. Cela donne de l'espoir, aussi pour le pays d'Israël auquel je me sens lié. Israël me tient à cœur. Les jeunes gens me tiennent à cœur. Et Kiriat Yearim reflète véritablement une chose très très importante en Israël en général, ou qui devrait l'être : c'est la coexistence, c'est le dialogue, et d'avancer ensemble et de créer quelque chose ensemble.



Eliel Brunnschweiler, né en 1981, vit à St. Gall. Il est un membre actif de l'association Kiriat Yearim depuis 2016 et président du comité de Thurgovie. Son entreprise familiale, ABS Travel, est spécialisée dans les voyages en Israël depuis 25 ans. Avec ses road-trips à travers le pays, Eliel souhaite faire connaître et vivre l'immense diversité culturelle d'Israël et ses beautés naturelles. Dans les voyages qu'il organise, il donne toujours aussi la possibilité de rencontres personnelles avec les habitants d'Israël.

Pour en savoir plus : [www.abstravel.ch](http://www.abstravel.ch)

#### **Ce pays te fascine sur le plan personnel et professionnel : pourquoi ?**

Je ne connais pas de pays plus varié et plus passionnant qu'Israël. Ce qui me fascine encore et toujours dans ce pays, c'est sa diversité. En une demi-journée de voyage, on passe du Hermon enneigé dans le Nord au désert le plus sec et à la plage. Et il y a aussi la diversité de la population : des juifs ultra-orthodoxes aux Israéliens ultra-modernes. Les groupes musulmans et chrétiens eux aussi sont très divers, et il y a encore les cultures druse, bédouine, et tant d'autres – c'est vraiment passionnant, cette diversité des natures et des cultures.

**Le tourisme a toujours été une source de revenus importante pour le pays. Depuis quelques années, les voyages en Israël ont presque totalement cessé, d'abord à cause de la pandémie,**

puis des attaques terroristes du 7 octobre et maintenant de la guerre. À Kiriath Yearim aussi, nous devons attendre pour pouvoir de nouveau proposer à nos membres un voyage en Israël guidé par toi, cher Eliel. Comment gères-tu cette situation ?

Nous traversons une période très difficile... pour le tourisme en Israël aussi. À ABS Travel, nous avons malgré tout effectué quelques voyages solidaires, rendu visite à des gens sur place, regardé où et comment nous pourrions aider.

Mais bien sûr, ce ne sont pas des voyages touristiques. C'est vrai que le tourisme se porte très mal. Les populations évacuées du Nord menacé et en partie du Sud d'Israël vivent désormais dans les hôtels au Centre du pays. Ce sont pour certains des jeunes dont les pères ont été incorporés et qui se retrouvent comme livrés à eux-mêmes. Nous venons de parler avec une famille dont la fille va au lycée à Jérusalem mais n'y connaît personne ; elle vit aussi à l'hôtel, ses frères sont à l'armée. Ce sont des situations qu'on n'imagine même pas chez nous.

**Je pense aussi aux difficultés de la production alimentaire : la majorité des ouvriers agricoles immigrés a fui et les fermiers israéliens sont**

**à l'armée ; j'ai entendu parler d'élèves et d'étudiants qui vont travailler dans les champs pour assurer la production alimentaire ?**

C'est pour cela que les participants à nos voyages solidaires s'engagent aussi à aider à la récolte. Parce que la récolte a mûri. C'est terrible de penser que ces bons fruits ne peuvent pas être exploités parce que les fermiers sont à l'armée ou parce que – comme c'est le cas dans le Nord – il est beaucoup trop dangereux d'aller récolter dans les champs. Un Suisse qui vit dans un kibboutz à la frontière libanaise nous a raconté que cette année, 1000 tonnes de pommes n'ont pas pu être récoltées.

---

*« Et ce que ça représente pour les enfants et les jeunes lorsqu'un cours est interrompu par l'alarme aux roquettes et que les écoles doivent être fermées – ce sont des conditions particulières qui exigent un soutien particulier. Et les jeunes reçoivent ce soutien à Kiriath Yearim. Ces jeunes me tiennent simplement à cœur. »*

---

Mais nous espérons tous que tout va bien et que nous pourrons de nouveau voyager avec des groupes. En attendant, nous faisons ce que nous pouvons depuis la Suisse pour montrer notre solidarité. Par exemple notre campagne des dattes pour soutenir l'économie israélienne.

**Cette année, au lieu de notre livre traditionnel, nous avons envoyé à nos membres un petit paquet de dattes d'Israël. L'idée a été accueillie très positivement par nos bienfaiteurs !**

**C'était ton idée à toi et au bureau central de Kiriath Yearim et tu as géré les envois dans les locaux de ton entreprise familiale ABS Travel. Raconte-nous un peu !**

*(rit)* C'est vrai que c'était plus compliqué qu'on aurait pu le penser : déballer des centaines de kilos de dattes et les réemballer dans les récipients en plastique, puis plier 1700 banderoles en carton pour un résultat convenable. Mais nous en sommes venus à bout ensemble, et nous avons même tenu les délais fixés. J'ai plus de temps en ce moment puisque je ne peux presque plus organiser de voyages. C'était vraiment bien de mettre de nouveau quelque chose en route. Nous avons fait une

vraie fête lorsque le dernier carton a été terminé. C'était une grande satisfaction, et nous nous sommes bien amusés.

---

*« Je ne connais pas de pays plus varié et plus passionnant qu'Israël. Ce qui me fascine encore et toujours dans ce pays, c'est la diversité de sa population. »*

---

**Cela vous a fait plaisir ?**

C'était dur, mais c'était satisfaisant. À la fin, nous étions stupéfaits de voir que les 1700 cartons de dattes tenaient sur deux petites palettes dans un immense véhicule postal et comme ils n'avaient pas l'air si nombreux. Mais nous savions bien quel travail nous avions accompli !

**Ton comité de Thurgovie organise aussi l'assemblée générale de cette année. Est-ce que c'est plus difficile dans la situation politique actuelle brûlante, ou est-ce qu'il est plus facile de motiver les**



Cette année, au lieu du livre traditionnel, nous avons envoyé un joli petit paquet de dattes.





**gens à travailler bénévolement pour Kiriati Yearim ? Après tout, l'association a reçu quelques dons réjouissants en cette période de crise et de nouvelles paroles de réconfort. Quelle est l'atmosphère au sein de votre comité ?**

Nous aussi, nous ressentons le besoin de travailler bénévolement ensemble. Après la longue pandémie, il est important d'être ensemble. Et cela nous fait du bien de pouvoir travailler à une entreprise qui a du sens.



Eliel pendant un voyage en Israël.

Encore une fois : la vie actuellement en Israël est une vie que la plupart d'entre nous ici en Suisse ne peuvent même pas imaginer. Ce que ça représente pour les enfants et les jeunes lorsqu'un cours est interrompu par l'alarme aux roquettes et que les écoles doivent être fermées. Ce sont des conditions particulières, encore plus lorsque ces jeunes ont déjà besoin d'un soutien particulier. Ils reçoivent ce soutien à Kiriati Yearim. Ces jeunes gens me tiennent simplement à cœur.

*Je te remercie Eliel pour cet aperçu du travail de ton comité en Thurgovie.*

## PERSONNALITÉ

### MERCI DE TOUT CŒUR À VICTOR WEISS

Depuis des années, Victor Weiss est responsable des projets de Kiriati Yearim en Israël. Il se retire désormais progressivement. Nous aimerions exprimer à Victor Weiss nos remerciements les plus chaleureux pour son engagement et son action toutes ces années.

Au cours de l'année écoulée aussi, Victor Weiss a rendu visite à plusieurs groupes que le Trust accompagne, avant et après le 7 octobre. Au « Nanni Center » de Ramleh que nous finançons avec Kiriati Yearim depuis des années, il a rencontré personnellement les femmes et Farid Abu Gosh. Il décrit ce que ressentent les citoyennes arabes israéliennes par ces mots :

*« Pour la plupart, elles ont l'impression de marcher sur une corde raide, effrayées autant par le conflit extérieur que par le conflit intérieur. Sahar par exemple, la directrice du Nanni Center, a de la famille dans la bande de Gaza où elle déplore plusieurs victimes. Malgré cette peur et cette frustration cependant, je n'ai constaté aucune haine à l'encontre de la population juive. Au contraire, j'ai ressenti une aspiration à la paix et la sécurité pour tous.*



Victor Weiss (à gauche) en visite à Ramleh au « Nanni Center » avec le directeur du Trust, Farid Abu Gosh.

KIRIAT YEARIM SUISSE

## SRF « MITENAND » AU VILLAGE



La guerre entre Israël et le Hamas se prolonge. Le conflit divise les Israéliens juifs et arabes dans le pays. C'est pourquoi à l'école de notre village d'enfants, des questions comme l'échange et le dialogue sont au programme en plus des matières traditionnelles.

En mai de cette année, Mitja Rietbrock, journaliste indépendant à la SRF, a été notre invité au village d'enfants et a produit un film pour le programme TV « mitenand » sur le sujet « Dialoguer en classe pour la paix ».

Dans le documentaire, Miyja accompagne un garçon juif et un garçon arabe au quotidien dans le village, à l'école et à l'internat.



Mitja Rietbrock a beaucoup apprécié sa « journée de tournage » au village d'enfants où il a été très impressionné par l'immense diversité des cultures qui cohabitent. Une fois son travail achevé, la cohabitation se devait naturellement d'être poursuivie – fidèle à la devise de l'émission – et tous se sont retrouvés à l'invitation de l'enseignante des deux garçons pour un repas – accompagné d'échanges intenses. Car c'est ainsi que fonctionnent l'inclusion et le respect entre les cultures et les religions.



Scanner le code QR  
pour accéder  
directement au film

# PROJETS POUR LA POPULATION ARABE ISRAËLIENNE

## PRINCIPAUX PROGRAMMES 2023/2024

### Rester liés en situation d'exception

Le massacre du 7 octobre 2023 et les roquettes tirées de Gaza ont aussi touché la population arabe israélienne. À Ramlah, à Lod et dans la ville bédouine de Rahat, dans le Sud du pays, les rues étaient comme mortes. Les enfants n'allaient plus à l'école, les grandes familles se terraient dans leurs maisons, terrorisées et inquiètes. C'est dans cette situation qu'est intervenu le « plan d'urgence » mis au point par le Trust pendant la pandémie.



Des groupes WhatsApp ont permis aux mères isolées d'échanger. Les pédagogues et les assistantes sociales du Trust ont conseillé les familles en ligne. Elles ont notamment proposé des exercices de relaxation aux mères et aux enfants afin que tous ceux qui avaient été traumatisés puissent littéralement de nouveau respirer.



Les méthodes créatives pour surmonter le stress étaient et sont toujours très demandées. Les enfants sont invités à dessiner pour exprimer ce qu'ils ont vécu – par exemple la dernière nuit dans l'abri souterrain de la protection civile. Le pédagogue et travailleur social Farid Abu Gosh sait, et sa centaine de collaboratrices aussi, que les traumatismes doivent être traités le plus rapidement possible. Grâce aux médias sociaux, ils peuvent joindre en permanence plus d'une centaine de familles.

---

*« Grâce au soutien venu de Suisse, nous avons pu activer notre plan d'urgence après ce terrible 7 octobre et accompagner au téléphone et en ligne les populations stressées. »*

Farid Abu Gosh, fondateur et président de notre organisation partenaire « Trust of Programs »

---



### La lutte continue contre la violence domestique

Le stress causé par la guerre a des répercussions négatives sur l'apprentissage, la croissance et la santé, il favorise malheureusement aussi la recrudescence des violences au sein des familles. Le Trust travaille depuis longtemps à la prévention de la violence domestique, notamment dans le cadre de cours parents-enfants, de conseil aux couples et de groupes de pères.



Notre association Kiriath Yearim soutient financièrement ces actions. Et nous sommes reconnaissants de voir que Farid Abu Gosh et les nombreuses mères, assistantes sociales semi-professionnelles et pédagogues ne se laissent pas décourager.



### Créer une oasis de paix au cœur de la violence des clans

Ce serait le « quartier le plus dangereux » d'Israël, voilà ce qu'on pouvait lire de Jawarish, à Ramlah, dans notre dernier rapport annuel. C'est là précisément, au point le plus chaud de la mafia et de la violence entre clans, que le Trust a débuté son engagement. Un travail qui porte désormais ses premiers fruits : l'école est devenue un lieu où règne la sécurité, les enfants peuvent s'y épanouir et les mères peuvent respirer de nouveau. Victor Weiss a visité l'endroit et le décrit comme suit : « l'école de Jawarish est comme une fleur dans ce quartier marqué par la violence entre groupes ennemis. Elle est cultivée



d'une main de fer et avec beaucoup d'amour par Noal, sa directrice. Elle nous a présenté les nouvelles activités dans le nouveau bâtiment, comme le jardinage qui permet aux enfants de faire pousser des fruits et des légumes. »

### Une nouveauté : Radio Jawarish

La « Radio Jawarish » de l'école est nouvelle elle aussi. Les cours, l'accompagnement et les discussions diffusés sont destinés aux parents qui n'osaient pas venir aux réunions par peur de la violence entre clans qui règne dans les rues, puis à cause de la situation générale tendue et de l'insécurité en Israël. La radio doit maintenir le contact entre école et parents, comme au sein de la société civile.

*« Nous avons été autorisés à assister au cours de théâtre des plus jeunes. Sœur Mona Totsh est une femme dynamique et sympathique qui transmet énormément d'énergie et d'amour aux enfants avec sa musique. »*

Victor Weiss, responsable de projets

### « Sister Act » avec sœur Mona

Un jardin d'enfants à Ramlah : des enfants chrétiens et musulmans s'assoient en cercle autour de la religieuse Mona Totsh. Ils ont derrière eux des nuits difficiles, interrompues par les alarmes aux roquettes. Ils ont vu leurs parents choqués et effrayés.

## PROJETS POUR LE DIALOGUE

### LES MÈRES JUIVES ET MUSULMANES SE SERRENT LES COUDES

De mi-juillet à fin septembre 2023, vingt-et-une mères juives et musulmanes se sont retrouvées avec leurs enfants âgés de trois ans pour des après-midis de dialogue et de jeux. Elles se sont lu mutuellement des livres d'histoires illustrés que les pédagogues du Trust ont spécialement compilés en arabe et en hébreu pour ces groupes.

Une mère arabe israélienne déclare avec reconnaissance : « Je suis tellement contente pour mon fils qu'il apprenne l'hébreu. Je ne veux pas qu'il devienne comme moi, qui ne comprend pas et ai toujours besoin d'une traduction. » D'où l'importance de l'accompagnement professionnel des groupes de jeu multiethniques. Car jouer aussi, cela s'apprend.

Ce projet de rencontre et d'apprentissage était conçu pour dix réunions. Farid Abu Gosh nous transmet les remerciements des mères : elles apprécient ce qu'elles apprennent, les rencontres et l'« harmonie » qu'elles y trouvent et peuvent répandre ensuite chez elles. Et surtout – c'est peut-être la plus belle des nouvelles avec la profonde inquiétude et méfiance des Israéliens arabes et juifs les uns envers les autres depuis la guerre : cette activité pour le dialogue se poursuit !



Des mères voilées et d'autres aux vêtements modernes les unes à côté des autres avec leurs tout-petits : toutes savourent visiblement la détente que leur apportent le dessin, le bricolage et les histoires à écouter.

## APERÇU DES PROGRAMMES DU TRUST

Cette année encore, le Trust of Programs nous a adressé un rapport complet qui détaille toutes ses activités, les nombres de participants, les retours et succès mesurables. On peut y lire notamment comme il est avéré que les notes des enfants à l'école se sont améliorées grâce au soutien scolaire et au programme de jeux pédagogiques ou combien d'enfants ont suivi avec succès le programme de préparation sociale et pédagogique à l'entrée à l'école primaire. Un petit aperçu.

### **Le programme Mother-to-Mother ...**

... consolide et renforce les compétences éducatives des jeunes mères (et pères). Il propose des consultations individuelles ou collectives de mères par des mères et des après-midis communs de jeu et de bricolage. Les activités et consultations sont dirigées par des mères qui sont formées à la fonction d'éducatrices semi-professionnelles avec l'aide du Trust.

- > **28 mères ont achevé avec succès le cours à deux niveaux d'éducatrice semi-professionnelle.**
- > **Les programmes ont touché 150 familles.**

### **Le programme d'autonomisation des jeunes femmes ...**

... a pour objectif d'améliorer la qualité de vie et le statut social des jeunes femmes et des adolescentes. Pour aider à construire de meilleures relations familiales et pour éviter les mariages précoces, les parents des jeunes filles sont impliqués.

- > **109 adolescentes et 12 jeunes femmes ont participé aux programmes.**

### **Le programme de formation pré-scolaire ...**

... vise à compléter le travail des écoles maternelles, à développer des unités d'intervention et à exploiter le potentiel des personnels enseignants pour une interaction avec les enfants dans un environnement sécurisé.

- > **6 classes d'école maternelle de Ramlah et le personnel enseignant ont participé.**

### **Le programme de lutte contre la violence familiale ...**

... a pour objectif de transmettre aux familles des compétences sociales et un savoir-faire éducatif afin de mieux gérer les conflits familiaux.

- > **Une nouvelle station de radio a été créée à l'école de Jawarish.**
- > **Des comités contre la violence ont été mis en place et travaillent.**

### **Le programme d'apprentissage par le jeu ...**

... veut lutter contre l'analphabétisme et réduire le décrochage scolaire. Il intervient à trois niveaux : auprès des parents, des enseignants et des élèves. Des étudiants et de jeunes adultes prennent en charge ces groupes d'apprenants et enseignent bénévolement aux enfants.

- > **Plus de 400 enfants ont pu profiter des programmes.**

### **Les programmes pour le dialogue ...**

... ont pour but l'amélioration des relations entre mères et enfants arabes et juifs par la lecture en commun dans des centres communautaires.

- > **21 mères juives et arabes ont participé avec leurs enfants.**

Des sentiments qui se transmettent naturellement aux esprits des enfants. C'est alors que sœur Mona prend sa guitare. Elle commence à chanter, et aussitôt le calme se fait et la détente s'installe dans la pièce.

Sœur Mona fait partie du couvent catholique romain St. Joseph, présent en Israël depuis 150 ans environ. Elle a adapté les méthodes thérapeutiques du psychodrame aux besoins des enfants.

Ils apprennent ainsi dans l'interaction à exprimer leurs sentiments pour que les enseignantes et les mères puissent lire et comprendre dans quel état d'esprit se trouvent leurs enfants. Car les enfants ne s'expriment pas seulement avec des mots. Le mouvement

les aide et dans l'espace dégagé de la salle de classe, ils peuvent donner libre cours à leurs sentiments – avec l'accompagnement musical approprié.

### Victor Weiss invité de la nouvelle Radio Jawarish

Dans le cadre de sa visite à l'école de Jawarish, Victor Weiss a aussi été invité à donner une interview par la nouvelle Radio Jawarish. Vous pouvez écouter et voir la conversation en anglais sur notre canal YouTube, il suffit de scanner le code QR pour accéder directement au clip vidéo.



Scanner le code QR pour accéder directement au film

## STATUTS DE KIRIAT YEARIM (EXTRAIT)

### Objet (selon statuts art. 2)

L'association Kiriati Yearim fondée en 1951 est une œuvre suisse d'entraide en faveur d'enfants et d'adolescents défavorisés en Israël, quelle que soit leur origine, leur langue ou leur religion. L'association a pour but de favoriser l'intégration sociale par la formation et le dialogue.

a. L'association a pour but premier d'entretenir et de développer le village d'enfants Kiriati Yearim qu'elle a fondé et qu'elle gère en collaboration avec les institutions d'aliya pour les jeunes, le ministère de l'éducation et d'autres partenaires. Elle s'efforce de participer aux frais d'entretien des enfants et aux autres frais d'exploitation. Elle

veille à l'acquisition et à l'entretien de bâtiments et installations, ainsi que du matériel nécessaire à la formation scolaire et professionnelle. Elle peut verser des subsides pour la formation scolaire et professionnelle. Elle peut participer à la formation et au perfectionnement du personnel.

b. L'association soutient des programmes de formation pour la population arabe en Israël, en collaboration avec un partenaire local.

c. L'association soutient des projets développant le dialogue entre les groupes de population en Israël. L'association ne poursuit aucun but commercial ni lucratif.

## MENTIONS LÉGALES

Copyright 2024, Kiriati Yearim • Textes : Kiriati Yearim • Photos : Kfir Bolotin, Jeanôt Cohen (page de titre e. a.), Michele McCoig et des collaborateurs de Kiriati Yearim en Suisse et en Israël. La copie et la reproduction des photos est interdite sans autorisation.

Conception & mise en page : JRKM Jörg Rüdiger Kommunikation & Marketing, www.jrkm.ch  
Impression : Eichholzer Druck + Kopie AG, Zurich

## KIRIAT YEARIM SUISSE

# REMERCIEMENTS & ACTUALITÉS

### Nous remercions

... l'Académie judéo-chrétienne de Bâle pour la recette du concert pour la paix « Schmendrik à Naj Jork » au profit de Kariat Yearim.



... Beatrice et Peter Frigo-Gilbert pour les dons à l'occasion de leurs noces de diamant.

... Kati Maltry pour les dons dans le cadre de sa campagne familiale « Un don au lieu d'un cadeau » organisée pour Noël.

### Dons en mémoire de...

- Krauthammer Willy, Zurich

### Dons en cadeaux d'anniversaire

- Famille Chaya, Olaf S., Lisa und Simon Ossmann, Winterthour

### Legs

- Bär-Brunschwig Marion, Zurich
- Bigler-Eggenberger Margrith, St. Gall
- Landau Bluma, Zurich
- Partos Magdolna, Zurich
- Siegrist-Siegrist Maja Isabella, Bâle

### Autres dons

- Quêtes de nombreuses paroisses
- Dons à l'occasion de naissances, d'anniversaires, de bar-mitsvah et de bat-mitsvah, de mariages, de Roch Hachana et de Noël, de montées pour lecture de la Tora
- Dons de timbres oblitérés et de collections de timbres qui nous ont généreusement été cédées

### Soutiens d'entreprises

- ACT Audit & Tax AG, Zoug
- Caminada Treuhand AG, Zurich
- Corinphila Briefmarken-Auktionen AG, Zurich
- Jörg Rüdiger Kommunikation & Marketing, Baar, pour le site Web et la conception du rapport annuel
- pamplemousse design GmbH, Zurich, pour le site Web et les impressions
- xpress, Liloush von Arx, Zurich, pour les inscriptions au livre d'or



### Inscriptions au livre d'or de Kiriat Yearim

Avec toute notre reconnaissance et en hommage à leurs mérites, nous avons inscrit à notre livre d'or :

- Bär-Brunschwig Marion sel., pour son généreux soutien et son amitié fidèle
- Bühler Christian, co-président du comité d'Argovie/Olten, 1978-2024
- Fardel Jaqueline, membre du comité de Lausanne depuis 1987
- Kerr Katharina, co-présidente du comité d'Argovie/Olten, 2009-2024
- Meyer Bettina, membre du comité de Zurich, 2015-2023
- Nater Elsi, membre du comité de Thurgovie, 2002-2023
- Peyer Sibylle sel., membre du comité de Winterthour, 1980-2024
- Schwerzmann Jacqueline, présidente du comité de Lausanne, 1996-2021

### Nous portons le deuil de

- Peyer Sibylle, membre du comité de Winterthour

Sa mort laisse un grand vide. Nous garderons de notre chère défunte un souvenir respectueux.

### Nous remercions pour leurs longues années de collaboration et leur fidélité...

- Bühler Christian, co-président du comité d'Argovie/Olten, 1978-2024, (encore membre du comité)

- Kerr Katarina, co-présidente du comité d'Argovie/Olten 2009-2024, (encore membre du comité)
- Meyer Bettina, membre du comité de Zurich, 2015-2023
- Nater Elsi, membre du comité de Thurgovie, 2002-2023
- Spillmann Katrin, membre du comité directeur, 2018-2023 (encore co-présidente du comité de Zurich)

### Nous accueillons

- Erdös Gizella, présidente du comité d'Argovie/Olten
- Dietrich Stefan, membre du comité d'Argovie/Olten
- Kurz Bruno, membre du comité directeur (auparavant co-président du comité de Zurich)
- Oppenheim Ilan, co-président du comité de Zurich (auparavant membre du comité de Zurich)
- Schwarz Jürg, membre du comité d'Argovie/Olten
- Shapiro Ilja, membre du comité de Lausanne
- Tribaudaut Géraldine, membre du comité de Lausanne



## KIRIAT YEARIM SCHWEIZ

# Un grand merci pour votre

Nombre d'amis fidèles nous ont fait parvenir des dons importants et/ou spécifiques cette année :

---

**ABS Israel Travel, Hauptwil • Acrevis Bank AG, St. Gall • Amon Philippe, Aubonne • Angst Jonathan Andrin, Rheinfelden • Annen Esther, Zoug**

---

**Baer Hansruedi, Berne • Bär Nadia, Zurich • Barth Andreas, Bâle • Baumann-Frei Brigitte et Andreas, Soleure • Benjamin Renate et Hans R., Hergiswil • Berg Nadine et Harry, Zollikon • Bernstein Daniela et Amir, Herrliberg • Betriche-Furrer Erika et Jean-Pierre, Winterthour • Bloch Marc, Zollikon • Blumenfeld Marianne et Rolf, St. Gall • Bockhold Kay, Potsdam • Bollag Vera et Didier, Zurich • Bollag-Spitzer Joseph, Bâle • Bors Renate, Unterägeri • Braunschädel Jochen, Zollikon • Braunschweig Peter, Zurich • Brodbeck Anna Sabina, Forch • Brügger Barbara et Heinrich, Mühledorf • Brühlmann Ursula, Egnach • Bühler Wilfried, Frauenfeld • Burgauer Pierre, Rehetobel • Bürgin Margrit, Weil am Rhein**

---

**Caldoro Stefano, Zurich • Calmbach René, Bâle • Canderan Wormser et Daniel, Soleure • Cherbuin Doris, Corcelles-près-Payerne • Communauté israélite de Winterthour**

---

**Dickmann Martin, Orsonnens • Dreyfus-Molina Simone et Paul, Arlesheim**

---

**Eggenschwiler Moritz, Münster • Emch-Zielinska Jolanta et Fredy, Hessigkofen • Erne Marie Helene et Fred, Zollikon • Ernst Magdalena, Winterthour**

---

**Fardel Jacqueline, Albeuve • Fischer-Kröni Erich, Erlinsbach • Fischer-Reinhart Barbara et Eberhard, Winterthour • Flaks Marco, Genève • Fonds central de l'église protestante du canton de Thurgovie, Frauenfeld • Frank Magdalena, Illnau • Fraternité Sanctae Margaritae, Soleure • Frey Regina, Berg am Irchel • Frigo-Gilbert Beatrice et Peter, Steinhausen • Fromer-Sarasin Jacqueline, Bâle**

---

**Fondations : Fondation Alfred und Ilse Stammer-Mayer, Zollikon • Fondation Dr. h.c. Emile Dreyfus, Bâle • Fondation Dr. Silvain Brunschwig, Zurich • Fondation Jetty, Aron und Simon Blum, Zurich • Fondation Kirschner-Loeb, Hünenberg • Fondation Michael Kohn, Zurich • Fondation Norma, Cham • Fondation René und Susanne Braginsky, Zurich • Fondation Fredy und Hanna Neuburger-Lande, Zurich • Fondation Symphasis, Zurich**

---

**Ganzoni-Stähli Susanne et Ganzoni Stefan, Bottmingen • Girardet Barbara et Alain, Degersheim • Gohl Andreas, Rüti • Grawe-Gerber Marianne, Zurich • Greminger Susanna, Märstetten • Gröflin-Schürch Erika et Peter, Gelterkinden • Grumbach Ruth, Zurich • Grütter Markus, Derendingen • Guelfi Rebekka Katharina, Bâle • Guggisberg Christian, Erlenbach • Gut Mirjam et Walter, Zurich • Guter Werner, Lucerne • Guth-Tschopp Ines et Andreas, Bâle • Gutmann Gabrielle, Zurich**

---

**Hany Luca, Zurich • Heim Jacqueline et Georges, Kilchberg • Herzog Therese et Franz, Binningen • Hofmann Fabienne, Zurich • Hohl-Dürig Annemarie, Berg • Hort-Morach Elisabeth,**

# soutien financier !

Däniken • Howald-Langenegger Martin, Therwil • Hug Balthasar, Bâle • Hug Regine et Johannes, Sitterdorf • Hurter Andreas, Alvaneu Dorf

---

Init7 AG, Winterthour • Isler Margret, Riehen

---

Jacobs Margarit et Jens, Zurich

---

Kägi Lotti, St. Gall • Kappeler Sima, Zurich • Katzenstein Annegret et David, Winterthour • Kerr Katharina, Aarau • Kipfer Käthi, St. Gall • Kippele Flavia, Zurich • Kohler Hanna, Hinterkappelen • Krauthammer Doris, Zurich • Kroner Thomas, Winterthour • Krötz Fabian, Grüt • Kühne Doris, Zurich • Kurtz-Wüst Doris et Karl, Zurich

---

Landau Klara et Ehud, Rapperswil • Lanter Evi et Marco, Zurich • Lasowsky Sarah, Zurich • Laufer Elisabeth et Daniel, Pully • Levy-Karolik Viera et Rudolf, Zurich • Liatowitsch Felix, Bâle • Linder Marcel, Oekingen • Lippmann Andrea et Pascal, Hedingen • Loge Augustin Keller, Zurich

---

Majkowiez Anne-Thérèse et Pascal, Bassins • Meisterhans Sibylle, Wetzikon • Merzbacher Gaby et Werner, Küsnacht • Meyer Max, Zurich • Mock Juliane, Kradolf-Schönenberg • Mondaine Watch Ltd., Pfäffikon • Mörgeli Roger, Zurich

---

Nagle Gary, Zoug • Nawrot Claudia Catrin, Berlin • Norton Nicola et Paul, Zurich

---

Famille Chaya et Olaf S. Ossmann, Winterthour

---

Pfister Zippora, Bülach • Picard Jean, Paudex • Prat-Hurt Doris et Jean-Claude, Allschwil

---

Ranieli Emanuel, Degersheim • Rapp Buri Anna, Bâle • Reinhart-Schinz Nanni, Winterthour • Rey Madeleine, Zurich • Rickenmann Eva, Zumikon • Ringier Ellen et Michael, Küsnacht • Rom Karen et Robert, Zurich • Rüfenacht Adelheid et Urs, Seftigen

---

Sadik Rosita et Alain, Pully • Schläpfer Michael, St. Gall • Schneidinger Sonja et Philippe, Winterthour • Schüssler Christa, Meggen • Schwerzmann Marina et Jean, Grolley • Schwob Gabi et Paul, St. Moritz • Shazar-Leuener Nava, Egerkingen • Signer Barbara, St. Gall • Signer-Arnold Helene, Baar • Stäubli-Kern Erich, Seuzach • Stuber Judith et Thomas, Muri b. Bern • Szabo Audrey, Renens

---

Thalmann-Schönenberger Ulrich, Winterthour • Tischhauser Andreas, Esslingen • Towbin-Weil Marion et Harry, Allschwil • Tribaudaut Géraldine, Chavornay

---

von Steiger Rudolf, Burgdorf

---

Weinhold Lukas, Wängi • Welti Regine, Rüti • Werfel Ruth, Zurich • Wohlmann Erika et Jules, Weiningen • Wohlmann Eva et Herbert, Allschwil

---

Zimmer Alexander, Soleure

---

## KIRIAT YEARIM SUISSE

# MANIFESTATIONS & ACTIVITÉS

### Septembre • Soleure

Pour une fois, ce n'est pas à la synagogue que « Melech » a retenti, mais dans le salon rouge du musée Blumenstein de Soleure. Le cantor et chanteur d'opéra Gustavo Zahnstecher a offert un public un moment d'intense frisson et une entrée en matière vocale au concert de compositeurs juifs, dédié à la communauté juive de Soleure et à l'œuvre d'entraide Kiriati Yearim. Szabina Schnöller, soprano hongroise qui vit en Suisse, a fait sourire et a surpris les auditeurs avec l'amusant flamenco de la Vieille dame dans l'opéra « Candide » de Leonard Bernstein. Elle était accompagnée par Abdiel Montes de Oca au piano, qui remplaçait avec virtuosité tout un orchestre.



### Septembre • Suisse orientale

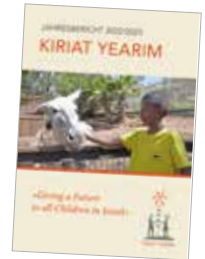
Le comité de Suisse orientale tient son stand traditionnel de vente de produits israéliens, notamment dattes fraîches, lekach maison, confitures exotiques et produits de beauté au sel minéral de la mer Morte.

### Novembre • Siège central

Parution du rapport annuel 2022/2023.

### Novembre • Assemblée générale à Winterthour

Le comité de Winterthour accueille et invite au club « Zur Geduld » – un lieu chargé d'histoire où une assemblée générale a déjà eu lieu. Verena Spälty, présidente du comité de Winterthour, salue les membres venus en nombre. Notre co-présidente Daniela Gnaegi Bernstein anime la réunion. La guerre et la situation en Israël sont l'un des principaux sujets abordés, ainsi que la situation au village d'enfants et celle des projets pour la population arabe



Vous trouverez les dernières manifestations à l'adresse [www.kiriati-yearim.ch](http://www.kiriati-yearim.ch) à la rubrique « Manifestations ».

israélienne de notre partenaire Farid Abu Gosh. Le responsable des projets Victor Weiss fait son rapport en ligne et en direct d'Israël.



Katrin Spillmann est libérée de ses fonctions au comité directeur avec tous les honneurs et les remerciements dus, tandis que le comité directeur s'enrichit d'un nouveau et précieux membre avec Bruno Kurz. Pour finir, tous savourent un petit concert de cordes donné par Jenny Joelson Askerov et Dmitry Askerov.

### Décembre • Soleure

Soirée cinéma, projection du film « le Faussaire » suivie d'un apéro.



### Juin • Siège central

Depuis de nombreuses années, l'association envoie un livre de l'année au profit de ses projets en Israël. Cette année, en raison de la situation particulière qui perdure dans le pays, nous avons décidé de

soutenir l'économie israélienne et d'acquérir des produits locaux pour notre envoi de fin d'année : de savoureux paquets de dattes sont adressés à nos bienfaiteurs et bienfaitrices (v. à ce sujet l'interview page 14).



### Juin • Conférence des régions à Zurich

Des membres des comités et le comité directeur se réunissent pour la conférence des régions à l'hôtel St. Gotthard. Daniela Gnaegi Bernstein dirige les débats sur les différents points au programme, ainsi que l'atelier sur les « Activités des comités et analyse des dons ». Victor Weiss est connecté en direct d'Israël et donne un aperçu de la situation actuelle du village d'enfants et des projets destinés à la population arabe israélienne. Tout à la fin, un bonjour vidéo au village d'enfants est enregistré afin de leur transmettre notre solidarité et notre soutien en ces temps incertains et difficiles.

## COMPTES ANNUELS

### BILAN

|   | 31.08.2024          | 30.06.2023          |
|---|---------------------|---------------------|
|   | CHF                 | CHF                 |
| <b>ACTIFS</b>   |                     |                     |
| Liquidités  | 683'176.89          | 195'453.81          |
| Autres créances à court terme                                       | 16'371.34           | 6'352.54            |
| Compte de régularisation actifs                                     | 16'245.25           | 9'125.20            |
| Actifs circulants   | 715'793.48          | 210'931.55          |
| Placements financiers   | 3'370'070.00        | 2'309'559.00        |
| Placements immobiliers  | 13'200.00           | 24'700.00           |
| <b>Immobilisations</b>  | <b>3'383'270.00</b> | <b>2'334'259.00</b> |
| <b>Actifs</b>   | <b>4'099'063.48</b> | <b>2'545'190.55</b> |
| <b>PASSIFS</b>  |                     |                     |
| Obligations résultant de livraisons et de prestations               | 0.00                | 189.00              |
| Compte de régularisation passifs                                    | 26'962.00           | 420'796.99          |
| <b>Obligations à court terme</b>                                    | <b>26'962.00</b>    | <b>420'985.99</b>   |
| <b>Capital des fonds (fonds affectés)</b>                           | <b>0.00</b>         | <b>0.00</b>         |
| Fonds liés  | 975'418.85          | 992'873.78          |
| - Réserve de fluctuation des cours                                  | 674'000.00          | 230'000.00          |
| Fonds libres  |                     |                     |
| - Capital libre généré  | 371'330.78          | 993'138.79          |
| - Part des fonds libres   | 530'000.00          | 530'000.00          |
| <b>Résultat annuel</b>  | <b>1'521'351.85</b> | <b>-621'808.01</b>  |
| <b>Capital de l'organisation au 31 août 2024 et au 30 juin 2023</b> | <b>4'072'101.48</b> | <b>2'124'204.56</b> |
| <b>Passifs</b>  | <b>4'099'063.48</b> | <b>2'545'190.55</b> |

Remarque concernant les dons : Les dons à Kiriati Yearim sont exonérés d'impôts dans toute la Suisse, dans les limites des dispositions cantonales légales.

## COMPTES ANNUELS

# COMPTE D'EXPLOITATION

|  | du 01.07.2023<br>au 31.08.2024 | du 01.07.2022<br>au 30.06.2023 |
|--|--------------------------------|--------------------------------|
|  | CHF                            | CHF                            |
| <b>RECETTES</b>                                      |                                |                                |
| <hr/>  |                                |                                |
| Dons reçus   |                                |                                |
| dont affectés  |                                |                                |
| - Recettes des comités régionaux et du siège central | 35'100.00                      | 14'200.00                      |
| <b>Total dons affectés</b>                           | <b>35'100.00</b>               | <b>14'200.00</b>               |
| dont libres  |                                |                                |
| - Recettes des comités régionaux et du siège central | 594'177.80                     | 468'989.67                     |
| - Legs des comités régionaux et du siège central     | 2'500'000.00                   | 78'560.89                      |
| <b>Total dons libres</b>                             | <b>3'094'177.80</b>            | <b>547'550.56</b>              |
| <b>Total dons reçus</b>                              | <b>3'129'277.80</b>            | <b>561'750.56</b>              |

## DÉPENSES

### Contributions et dotations versées

#### Village d'enfants Kiriat Yearim

|                                   |             |             |
|-----------------------------------|-------------|-------------|
| - Total projets annuels           | -377'468.58 | -425'677.49 |
| - Total projets d'infrastructures | -170'197.71 | -311'863.51 |
| - Coûts d'exploitation annuels    | -152'451.52 | -184'605.21 |

#### Trust of Programs

|  |             |             |
|--|-------------|-------------|
| - Projets pour la population arabe israélienne | -235'497.77 | -270'829.87 |
| - Projets pour le dialogue                     | -3'856.05   | 2'129.75    |
| - Atelier de femmes                            | 0.00        | -3'410.00   |

#### Autres projets

|   |            |            |
|---|------------|------------|
| - Rénovation centre de thérapie Neveh Yehuda du village d'enfants | 103.67     | -66'554.60 |
| - Cotisation au Forum des villages d'enfants en Israël            | -28'164.00 | -22'600.00 |
| - Soutien à Inbal Nichim  | -6'165.00  | 0.00       |

#### Suivi des projets

|                     |            |            |
|---------------------|------------|------------|
| - Suivi des projets | -31'641.41 | -21'200.00 |
|---------------------|------------|------------|

|   |                      |                      |
|---|----------------------|----------------------|
| <b>Total contributions et dotations versées</b> | <b>-1'005'338.37</b> | <b>-1'304'610.93</b> |
|---|----------------------|----------------------|

## COMPTES ANNUELS

# COMPTE D'EXPLOITATION

|   | vom 01.07.2023<br>bis 31.08.2024 | vom 01.07.2022<br>bis 30.06.2023 |
|---|----------------------------------|----------------------------------|
| <b>DÉPENSES</b>   | CHF                              | CHF                              |
| <b>Frais de personnel</b>   | <b>-159'022.45</b>               | <b>-125'388.54</b>               |
| <b>Frais de matériel</b>  | <b>-287'025.21</b>               | <b>-246'977.78</b>               |
| <b>Amortissements immobiliers</b>                                       | <b>-11'500.00</b>                | <b>-16'500.00</b>                |
| <b>Résultat d'exploitation</b>  | <b>1'666'391.77</b>              | <b>-1'131'726.69</b>             |
| Recettes financières  | 306'954.22                       | 185'772.76                       |
| Charges financières   | -7'994.14                        | -175.28                          |
| <b>Résultat avant modification du capital des fonds</b>                 | <b>1'965'351.85</b>              | <b>-946'129.21</b>               |
| <b>Modification des fonds affectés</b>                                  |                                  |                                  |
| Fonds en mém. Marc Shmuel Lasowsky s.l.                                 | 0.00                             | 921.20                           |
| Fonds programme sportif pour filles du village d'enfants                | 0.00                             | 3'400.00                         |
| Fonds programme de formation professionnelle du village d'enfants       | 0.00                             | 10'000.00                        |
| Construction du nouveau centre sportif                                  | 0.00                             | 850'000.00                       |
| <b>Total modification du capital des fonds</b>                          | <b>0.00</b>                      | <b>864'321.20</b>                |
| <b>Résultat annuel (avant affectation au capital de l'organisation)</b> | <b>1'965'351.85</b>              | <b>-81'808.01</b>                |
| <b>Modification des fonds liés</b>                                      |                                  |                                  |
| Plan directeur  | 0.00                             | 320'000.00                       |
| Construction du nouveau centre sportif                                  | 0.00                             | -850'000.00                      |
| Réserve de fluctuation des cours des titres                             | -444'000.00                      | -10'000.00                       |
| <b>Total modification des fonds liés</b>                                | <b>-444'000.00</b>               | <b>-540'000.00</b>               |
| <b>Modification des fonds libres</b>                                    |                                  |                                  |
| <b>Total modification des fonds libres</b>                              | <b>0.00</b>                      | <b>0.00</b>                      |
| <b>Résultat après affectation au capital de l'organisation</b>          | <b>1'521'351.85</b>              | <b>-621'808.01</b>               |



## COMPTES ANNUELS

# ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

### Principes comptables

Les comptes annuels sont établis selon les dispositions des recommandations relatives à la présentation des comptes en Suisse GAAP RPC (RPC fondamentales et RPC 21) et correspondent aux exigences de la ZEWO. Le dernier contrôle de la ZEWO a eu lieu en 2021.

### Bases d'évaluation

**Liquidités** : Les liquidités sont des avoirs de compte courant, l'inscription au bilan s'effectue en valeurs nominales.

**Créances** : Les créances sont inscrites en valeurs nominales.

**Placements financiers** : Les achats sont comptabilisés au prix d'achat et les ventes au prix de vente. Les intérêts courus sont toujours comptabilisés par le biais du compte d'exploitation. Les bénéfices et pertes de change résultent de la différence entre la valeur de bilan et le produit de la vente. Les placements financiers sont inscrits à la valeur du cours, les ajustements de valeur sont couverts par les réserves de fluctuation des cours. Le montant des réserves de fluctuation des cours s'élève à 20 % des actifs financiers (exercice précédent 10 %) à la date de clôture du bilan.

**Obligations** : Les obligations sont inscrites en valeurs nominales.

**Fonds affectés** : Fonds déterminés par un tiers dont l'utilisation est soumise à des restrictions d'affectation.

**Capital de l'organisation** : La composition du capital de l'organisation et ses modifications figurent dans la liste qui suit.

|   | État<br>30.06.2023<br>CHF | Affectation      | Prélèvement      | État<br>31.08.2024<br>CHF |
|---|---------------------------|------------------|------------------|---------------------------|
| <b>Capital des fonds</b>  |                           |                  |                  |                           |
| Construction du nouveau centre sportif                            | 0.00                      | 0.00             | 0.00             | 0.00                      |
| Fonds en mém. Marc Shmuel Lasowsky s.l.                           | 0.00                      | 5'100.00         | 5'100.00         | 0.00                      |
| Fonds programme sportif pour filles du village d'enfants          | 0.00                      | 0.00             | 0.00             | 0.00                      |
| Fonds programme de formation professionnelle du village d'enfants | 0.00                      | 30'000.00        | 30'000.00        | 0.00                      |
| <b>Total capital des fonds</b>                                    | <b>0.00</b>               | <b>35'100.00</b> | <b>35'100.00</b> | <b>0.00</b>               |

## COMPTES ANNUELS

# ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

|   | État<br>30.06.2023<br>CHF | Affectation       | Prélèvement          | État<br>31.08.2024<br>CHF |
|---|---------------------------|-------------------|----------------------|---------------------------|
| <b>Décompte de la modification du capital de l'organisation</b> |                           |                   |                      |                           |
| <b>Fonds liés</b>   |                           |                   |                      |                           |
| Provision plan directeur  | 0.00                      | 0.00              | 0.00                 | 0.00                      |
| Fonds bourses pour anciens élèves de KY                         | 142'873.78                | 0.00              | 17'454.93            | 125'418.85                |
| Construction du nouveau centre sportif                          | 850'000.00                | 0.00              | 0.00                 | 850'000.00                |
| <b>Sous-total</b>   | <b>992'873.78</b>         | <b>0.00</b>       | <b>17'454.93</b>     | <b>975'418.85</b>         |
| Réserve de fluctuation des cours des titres                     | 230'000.00                | 444'000.00        | 0.00                 | 674'000.00                |
| <b>Total fonds liés</b>   | <b>1'222'873.78</b>       | <b>444'000.00</b> | <b>17'454.93</b>     | <b>1'649'418.85</b>       |
| <b>Fonds libres</b>   |                           |                   |                      |                           |
| Patrimoine libre de l'association générée*                      | 993'138.79                | 0.00              | 621'808.01           | 371'330.78                |
| Part des fonds libres   | 530'000.00                | 0.00              | 0.00                 | 530'000.00                |
| <b>Total fonds libres</b>                                       | <b>1'523'138.79</b>       | <b>0.00</b>       | <b>621'808.01</b>    | <b>901'330.78</b>         |
| <b>Résultat</b>   | <b>-621'808.01</b>        | <b>0.00</b>       | <b>-2'143'159.86</b> | <b>1'521'351.85</b>       |
| <b>Capital de l'organisation</b>                                | <b>2'124'204.56</b>       | <b>444'000.00</b> | <b>-1'503'896.92</b> | <b>4'072'101.48</b>       |

\* Sert à garantir notre obligation contractuelle de participer aux frais d'exploitation du village, qui se monte actuellement à USD 485 000,00.

La rubrique part des fonds libres comprend les fonds suivants : Nettie Sutro, Trudy Wyler-Keller, Fondation Silvain Wyler, Dr. Wyler-Guggenheim, Georgine Gerhard, Gertrud Kurz, Nelly Frank, fonds Heimann, pasteur Paul Vogt, Dr. L. Hartmann, Georges Bloch, fonds Meyerowitz, Jetty et Louis Jung-Bloch, cas particuliers.

Kiriati Yearim peut disposer librement de toutes les parts de fonds libres pour ses missions.

## COMPTES ANNUELS

# ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

2023/2024

2022/2023

### Contributions et dotations versées pour le village d'enfants Kiriath Yearim

|   |            |             |
|---|------------|-------------|
| Traitements psychothérapeutiques expressifs, dynamiques et créatifs | -44'757.05 | -81'114.57  |
| Conseil équipe de direction   | -6'427.20  | -13'030.77  |
| Bar-mizvah  | -5'100.00  | -7'151.53   |
| Zoothérapie (équitation et dressage de chiens)                      | -16'834.12 | -28'129.24  |
| Activités de stimulation et de plein air                            | 0.00       | -13'976.80  |
| Football  | -18'137.50 | -20'923.00  |
| Responsabilisation des animateurs de jeunes                         | -49'304.14 | -107'798.07 |
| Programme de formation professionnelle Heznek                       | -51'526.20 | -50'808.79  |
| Cours de cuisine  | 0.00       | -4'876.58   |
| Voyage annuel   | -23'123.69 | -20'581.20  |
| Activités de l'équipe du village                                    | -14'760.00 | -27'504.60  |
| Camp d'été pour Ukrainiens  | 0.00       | -11'300.00  |
| Marketing pour augmenter le nombre d'enfants                        | -27'506.00 | -38'115.27  |
| Volley-ball   | 0.00       | -367.07     |
| Virement pour projets spécifiques du village                        | -1'287.49  | 0.00        |
| Aharai Tech   | -5'229.48  | 0.00        |
| Renforcement de la sécurité   | -98'400.00 | 0.00        |
| Renforcement unité thérapeutique                                    | -15'075.71 | 0.00        |

**Total projets annuels** **-377'468.58** **-425'677.49**

|  |            |            |
|--|------------|------------|
| Rénovation maison Alon                             | -253.00    | -96'413.61 |
| Rénovation logements du personnel                  | -57'564.00 | 0.00       |
| Maintenance courante                               | -49'110.96 | -81'362.11 |
| Rénovation maison Helen                            | 0.00       | -4'991.01  |
| Rénovation Maison suisse                           | -690.77    | 0.00       |
| Plan d'aménagement des environs de la maison Helen | -10'621.99 | -3'490.93  |
| Plan de développement des infrastructures          | 129.39     | -51'779.10 |
| Direction des projets d'infrastructures            | -46'819.27 | -73'826.75 |
| Construction du nouveau centre de thérapie         | -5'267.11  | 0.00       |

**Total projets d'infrastructures** **-170'197.71** **-311'863.51**

# COMPTES ANNUELS

## ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

|   | du 01.07.2023<br>au 31.08.2024<br>CHF | du 01.07.2022<br>au 30.06.2023<br>CHF |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>Frais administratifs et collecte de fonds</b>                                  |                                       |                                       |
| Total frais administratifs (dont frais de personnel)                              | 263'399.05                            | 190'079.31                            |
| Total collecte de fonds et frais publicitaires généraux (dont frais de personnel) | 166'626.37                            | 169'508.15                            |
| Frais de personnel  | 159'022.45                            | 125'388.54                            |
| - dont administration   | 47'706.74                             | 37'616.56                             |
| - dont collecte de fonds et frais publicitaires généraux                          | 95'413.47                             | 75'233.12                             |
| - dont travail de projets direct  | 15'902.26                             | 12'538.85                             |

Les frais de collecte de fonds et frais publicitaires généraux, ainsi que les frais administratifs, ont été calculés en détail dans les comptes annuels 2023/2024 selon les méthodes de la Zewo et inscrits aux catégories correspondantes. Le calcul des frais de personnel est basé sur les heures nettes après compensation des heures effectives aux comités.

### Prolongation de l'exercice

L'assemblée générale a décidé par modification des statuts de fixer la fin de l'exercice de 12 mois et la date de clôture du bilan au 31.08. Le motif invoqué est que l'année scolaire s'achève également le 31.08 au village d'enfants et que la synchronisation des deux exercices facilite notre comptabilité. C'est pourquoi les comptes annuels portent sur la période allant du 01.07.2023 au 31.08.2024.

**Contributions reçues à titre gracieux sous forme de biens, de services et de travail bénévole :** les membres du comité directeur et des comités régionaux, ainsi que des bénévoles, ont effectué 1'737 heures de travail (exercice précédent : 2'038 heures).

**Indemnités versées aux organes de l'association :** les membres de tous les organes de l'association travaillent en principe bénévolement. Une indemnité forfaitaire de CHF 6'000.00 p. a. (exercice précédent CHF 6'000.00) est versée aux titulaires du poste de président pour remboursement de leurs frais.

**Rapport d'activité :** voir le rapport annuel 2023/2024.

**Actifs et passifs vis-à-vis de parties liées :** aucun

**Participation à Yearim Youth Village Ltd., 908400 Kiryat Yearim, Israel :** L'organisation détient 200 actions de Yearim Youth Village Ltd. dont le siège se trouve à 908400 Kiryat

Yearim (Institution), en Israël. La part de l'organisation au capital total et la part des voix se montent chacune à 28,57 %. C'est sur la base de ces parts que sont définies les obligations contractuelles de participer aux frais d'exploitation annuels du village d'enfants. Yearim Youth Village Ltd. est une organisation à but non lucratif et les parts n'ont aucune valeur commerciale.

### Modifications substantielles de postes du bilan ou du compte d'exploitation

**Dons libres :** Le montant des dons libres a augmenté de CHF 2'546'627.24 (exercice précédent : baisse de CHF 983'957.78). Dans le même temps, les recettes des comités régionaux & du siège central ont augmenté de CHF 125'188.13 (exercice précédent : baisse de CHF 954'518.67). Les legs des comités régionaux & du siège central ont également augmenté de CHF 2'421'439.11 (exercice précédent : baisse de CHF 29'439.11).

**Liquidités :** augmentation de CHF 487'723.08 (exercice précédent : baisse de CHF 668'936.09). L'augmentation s'explique par une augmentation des rentrées de dons et des legs plus importants. Le dépôt de titres a augmenté de CHF 1'060'511.00 par rapport à l'exercice précédent (augmentation de CHF 110'979.85).

**Fonds liés :** Construction du nouveau centre sportif : Le comité directeur a décidé de restructurer le solde de la construction du nouveau centre sportif et de le transférer du capital des fonds aux fonds liés.

**Résultat annuel :** L'exercice a été marqué par une augmentation des dons et des legs, ce qui se traduit par un résultat annuel de CHF 1'521'351.85 (exercice précédent CHF -621'808.01).

# GIVING A FUTURE TO ALL CHILDREN IN ISRAEL

## VOUS POUVEZ NOUS AIDER



... **par un don** : en tant qu'œuvre d'aide aux enfants à but non lucratif, seuls vos dons nous permettent de remplir nos missions.

... **par le sponsoring** : vous pouvez contribuer à nos publications et parrainer les manifestations de bienfaisance de nos comités régionaux.

... **par un legs** : contactez-nous pour en savoir plus, nous vous conseillerons en toute confidentialité.

... **par une annonce** : présentez votre entreprise ou votre produit en faisant paraître une annonce dans notre rapport annuel.

... **par du temps** : donnez-nous de votre temps et engagez-vous activement dans l'un de nos comités régionaux.

... **par des timbres** : nous acceptons les timbres et les collections de timbres.



### COMPTE POUR LES DONNS

Postkonto 87-179012-3 • IBAN CH51 0900 0000 8717 9012 3



### SITE WEB

Vous trouverez des informations détaillées sur Kiriati Yearim et nos projets à l'adresse [www.kiriati-yearim.ch](http://www.kiriati-yearim.ch)



### ACTUALITÉS SUR LES MÉDIAS SOCIAUX

Vous trouverez nos actualités, nouveautés et manifestations aux adresses [www.facebook.com/kiriatiyearimschweiz](https://www.facebook.com/kiriatiyearimschweiz) et [www.instagram.com/kiriati\\_yearim\\_schweiz](https://www.instagram.com/kiriati_yearim_schweiz)



### KIRIATI YEARIM

Dufourstrasse 116, 8008 Zurich  
Postanschrift: Postfach, 8034 Zurich  
Tel. 044 383 07 33 • Fax 044 383 02 45  
[office@kiriati-yearim.ch](mailto:office@kiriati-yearim.ch) • [www.kiriati-yearim.ch](http://www.kiriati-yearim.ch)  
Heures d'ouverture du secrétariat :  
lun, mar, jeu, ven, 9 à 13 heures



Faire un don maintenant !



KIRIATI YEARIM